

**Formulaire de proposition d'inscription
Registre international de la Mémoire du monde**

Evangile d'Anchi

(Géorgie)

2012-44

1.0 Résumé (200 mots maximum)

L'Évangile d'Anchi est un manuscrit unique de par son importance historique et culturelle, non seulement en Géorgie mais aussi pour les chrétiens du monde entier. Remontant aux XI^e et XII^e siècles, cet évangile a été créé lorsque la pratique de la ciselure et l'art géorgien atteignaient leur apogée. C'est une époque d'exploration de nouveaux champs artistiques et d'ouverture de centres éducatifs. Dans ces centres, des œuvres littéraires éclectiques écrites dans toutes les langues sont réécrites et traduites en géorgien. Malheureusement, très peu de ces manuscrits ont survécu jusqu'à aujourd'hui.

À la demande de la reine Tamar, (première femme à gouverner la Géorgie, Tamar, de la dynastie Bagration, régna pendant l'Age d'Or de la monarchie de la Géorgie médiévale) Théodore, l'archevêque d'Anchi rapporta le manuscrit de Klarjeti, en Géorgie du sud, (territoire aujourd'hui turc) à l'église Tskqarostavi et demanda à un célèbre orfèvre géorgien d'effectuer un travail de repoussage sur la couverture. Malheureusement, la couverture de cette époque est désormais perdue et la couverture actuelle date du XVI^e ou XVII^e siècle.

L'évangile est illustré de cinq miniatures. L'une représente St Matthieu l'évangéliste et les quatre autres la voûte céleste, réalisée avec le plus grand art. L'importance de l'Évangile d'Anchi réside dans le fait que cette miniature fut réalisée grâce à une technique unique : on utilisait en effet une peinture à base d'or ; aussi la couleur de la miniature est elle hautement impressionnante.

Ce document unique comporte une inscription où Théodore l'archevêque d'Anchi mentionne Davit Soslani (prince alain et roi consort de Géorgie en tant que époux de la reine Tamar), la reine Tamar, George Lasha (Georges IV, fils de la reine Tamar et de Davit Soslani) et l'orfèvre Beka.

Le manuscrit est écrit sur du parchemin ; sa couverture de bois est reliée de cuir. L'évangile fait 269 pages, trois d'entre elles étant blanches. La première de couverture est ornée d'une ciselure d'argent et d'une pierre verte semi-précieuse. L'évangile est intégral. Il fut réalisé et dans une écriture géorgienne ancienne appelée *nuskhur* ; les titres sont écrits à l'aide d'une encre rouge, le cinabre, une substance utilisée uniquement en Géorgie et qui était faite d'un mélange de mercure et de soufre. La recette du cinabre était tenue secrète et elle était courante dans les pratiques littéraires géorgiennes depuis la nuit des temps.

2.0 Auteur

2.1 Nom de l'auteur de la proposition (individu ou organisation)

Archives Nationales de Géorgie

2.2 Relation avec l'élément considéré du patrimoine documentaire

Dépositaire et propriétaire du patrimoine national.

2.3 Personne(s) à contacter (et en mesure de fournir des informations sur la proposition)

Teona Iashvili, Directrice Générale des Archives Nationales de Géorgie

2.4 Coordonnées complètes de la personne à contacter

<i>Nom</i>	<i>Adresse</i>	
Teona Iashvili	1, Vazha-Pshavela Ave. 0160	
<i>Téléphone</i>	<i>Fax</i>	<i>Adresse électronique</i>
+995(32)2372801	+995(32)2372801	tiashvili@archives.gov.ge

2.5 Déclaration sur l'honneur

Je certifie sur l'honneur, proposer le patrimoine documentaire décrit dans ce document au Registre international de la Mémoire du monde

Signature

Nom (en MAJUSCULES)

Institution, le cas échéant

Date

3.0 Identité et description de l'élément du patrimoine documentaire

3.1 Nom et identification de l'élément proposé

En cas d'inscription, le nom exact et l'institution apparaîtront sur le certificat qui vous sera fourni

L'Évangile d'Anchi date du XI^e ou XII^e siècle. Ses dimensions sont : 22,5x15,5 cm. Le manuscrit est écrit sur du parchemin ; sa couverture de bois est reliée de cuir. L'évangile fait 269 pages, trois d'entre elles étant blanches. La première de couverture est ornée d'une ciselure d'argent et d'une pierre verte semi-précieuse. L'évangile est intégral. Il fut réalisé et dans une écriture géorgienne ancienne appelée *nuskhuri* ; les titres sont écrits à l'encre rouge, le cinabre, une substance utilisée uniquement en Géorgie et qui était faite à partir d'un mélange de mercure et de soufre. La recette était tenue secrète et elle était courante dans les pratiques littéraires géorgiennes depuis la nuit des temps. L'évangile comporte cinq miniatures. L'une représente St Matthieu l'évangéliste et les quatre autres la voûte céleste. A la fin du document on trouve une table des matières. L'évangile est divisé en chapitres et chacun d'entre eux s'ouvre par un contenu différent.

Cet évangile est unique et absolument irremplaçable pour différentes raisons. Les titres sont écrits à l'encre rouge, le cinabre. Grâce à la composition de cette substance, la couleur a résisté à l'environnement physique du document et ne s'est pas évaporée. C'est la raison pour laquelle les manuscrits anciens écrits au cinabre ont conservé une couleur rouge éclatante.

L'importance de l'Évangile d'Anchi réside dans le fait que cette miniature fut réalisée grâce à une technique unique : on utilisait en effet une peinture à base d'or ; aussi la couleur de la

miniature est-elle hautement impressionnante.

L'évangile est écrit sur du parchemin fait de peau de veau, plutôt que sur de la peau de chèvre, comme cela était communément le cas en Europe en ces temps-là.

L'évangile fut entièrement restauré en 2007. La première phase de travail a consisté en la désinfection des pages, l'attendrissement et la l'hydratation du cuir et du parchemin, le renforcement des inscriptions et des miniatures, la détermination du taux d'acidité des pages et leur nettoyage à sec. Dans un second temps, la couverture de cuir et les parchemins adoucis sont étirés et retravaillés. Par ailleurs, on a réalisé du parchemin artificiel. Au cours de la troisième phase, les parties manquantes des pages ont été remplacées à l'aide du parchemin artificiel et la couverture de cuir a été rafraîchie et lustrée.

3.2 Catalogue ou référencement

Evangile d'Anchi – Fonds 1446, Manuscrit No 323, 269 pages.

3.3 Documentation visuelle le cas échéant (photographies, DVD du patrimoine documentaire par exemple)

3.4 Histoire/Provenance

L'Evangile d'Anchi date du XIe-XIIe siècle. À la demande de la reine Tamar, Théodore, archevêque d'Anchi, rapporta le manuscrit de Klarjeti, en Géorgie du sud, (territoire aujourd'hui turc) à l'église Tskqarostavi et demanda à un célèbre orfèvre géorgien d'effectuer un travail de repoussage sur la couverture. Malheureusement, la couverture de cette époque est désormais perdue et la couverture actuelle date du XVI^e ou XVII^e siècle.

Par la suite, le manuscrit fut déposé à l'église Antchiskhati.

L'évangile fut transféré aux Archives Nationales en 1923 par un anonyme originaire de Tsalka (région de Géorgie, actuellement peuplée essentiellement de minorités ethniques). On ignore comment cette personne s'est procuré le manuscrit.

3.5 Bibliographie

4.0 Informations juridiques

4.1 Propriétaire du patrimoine documentaire (nom et coordonnées)

Nom	Adresse
Géorgie	

Téléphone	Fax	Adresse électronique
-----------	-----	----------------------

4.2 Dépositaire du patrimoine documentaire (nom et coordonnées si différent du propriétaire)

Nom	Adresse	
Archives Nationales de Géorgie	1, Vazha-Pshavela Ave., Tbilissi, Géorgie	
Téléphone	Fax	Adresse électronique
+995(32)2372801	+995(32)2372801	info@archives.gov.ge

4.3 Statut juridique

Propriété de l'Etat

4.4 Accessibilité

Le manuscrit original est actuellement dans une boîte en carton aseptisée et conservé dans un coffre-fort ignifugé. L'évangile étant une partie d'une série de documents d'importance notoire, son accès est strictement limité. Il n'existe pas de fac-similé de ces documents, seulement un original de préservation, généralement utilisé pour des expositions.

4.5 Droits d'auteur

Les Archives Nationales de Géorgie sont détentrices du droit d'auteur. Il est stipulé dans l'article 25 de la loi sur le Fonds des Archives Nationales que pour toute publication du document issu de ce fonds, le nom du propriétaire et du dépositaire doivent être obligatoirement mentionnés.

5.0 Evaluation des critères de sélection

5.1 Authenticité

L'évangile a été analysé en 2007 au Bureau National d'Expertise Médico-légale du Ministère de la Justice de Géorgie, ce qui a permis une datation exacte du document. Ainsi peut-on dire que le manuscrit est l'un des derniers vestiges d'une époque.

5.2 Importance mondiale

L'Évangile d'Anchi est un manuscrit unique de par son importance historique et culturelle, non seulement en Géorgie mais aussi pour les chrétiens du monde entier. Remontant aux XI^e et XII^e siècles, cet évangile a été créé lorsque la pratique de la ciselure et l'art géorgien atteignaient leur apogée. C'est une époque d'exploration de nouveaux champs artistiques et d'ouverture de centres éducatifs. Dans ces centres, des œuvres littéraires éclectiques écrites dans toutes les langues sont réécrites et traduites en géorgien. Malheureusement, très peu de ces manuscrits ont survécu jusqu'à aujourd'hui.

Cet évangile est unique et absolument irremplaçable pour différentes raisons. Les titres sont écrits à l'encre rouge, le cinabre, une substance utilisée uniquement en Géorgie et qui était faite à partir d'un mélange de mercure et de soufre. La recette était tenue secrète et elle était courante dans les pratiques littéraires géorgiennes depuis la nuit des temps. Grâce à la composition de cette substance, la couleur a résisté à l'environnement physique du document et ne s'est pas évaporée. C'est la raison pour laquelle les manuscrits anciens écrits au cinabre

ont conservé une couleur rouge éclatante.

L'importance de l'Évangile d'Anchi réside dans le fait que cette miniature fut réalisée grâce à une technique unique : on utilisait en effet une peinture à base d'or ; aussi la couleur de la miniature est elle hautement impressionnante.

L'évangile est écrit sur du parchemin fait de peau de veau, plutôt que sur de la peau de chèvre, comme cela était communément le cas en Europe en ces temps-là.

5.3 Critères comparatifs :

1 Le temps

L'Évangile d'Anchi est l'un des rares vestiges des manuscrits géorgiens du XIe-XIIe siècle. À cette période, la reine Tamar, première femme à gouverner la Géorgie, dominait l'Age d'Or de la monarchie de la Géorgie médiévale. Cette renaissance qui intervint tôt en Géorgie, bien avant son analogue en Europe occidentale, fut caractérisée par l'éclosion de la tradition romantique et chevaleresque, par des percées en philosophie, et une série d'innovations politiques dans la société et l'administration de l'Etat, notamment la tolérance ethnique et religieuse. L'Age d'Or géorgien a laissé un héritage de cathédrales grandioses, de poésie et de littérature romantique. C'est une époque d'exploration de nouveaux champs artistiques et d'ouverture de centres éducatifs. Dans ces centres, des œuvres littéraires éclectiques écrites dans toutes les langues sont réécrites et traduites en géorgien.

2 Le lieu

L'Évangile d'Anchi fut écrit dans le Klarjeti, une province de la Géorgie antique et médiévale, faisant aujourd'hui partie de la province d'Artvin en Turquie du nord-est. Le Klarjeti sur la carte politique du Caucase au IIIe siècle avant JC, le Klarjeti était l'une des provinces de l'extrême sud-ouest du royaume de Karthli. Le contenu de l'évangile, sa conception, ses miniatures et le travail d'orfèvrerie donnent un aperçu du développement culturel de cette province en particulier.

3 Les personnes

Les membres de la famille royale sont cités dans l'évangile et une prière leur est dédiée. Ce document unique comporte une inscription où Théodore l'archevêque d'Anchi mentionne Davit Soslani (prince alain et roi consort de Géorgie en tant que époux de la reine Tamar), la reine Tamar, George Lasha (Georges IV, fils de la reine Tamar et de Davit Soslani) et l'orfèvre Beka.

4 Sujet et thème

Ce document illustre certains développements historiques et intellectuels dans le domaine de la linguistique, (la phonétique et la morphologie), l'histoire, l'enluminure, l'identité religieuse et l'orfèvrerie.

5 Forme et style

L'évangile nous donne un aperçu du style des miniatures, de la culture de la calligraphie et de l'importance de la religion dans la vie de la société. Le manuscrit est réalisé dans une écriture géorgienne ancienne appelée *nuskhuri*, (cet alphabet ecclésiastique apparut pour la première fois au IXe siècle) les titres sont en écriture *asomtavruli*, la forme la plus ancienne de l'alphabet géorgien. (Des exemples de l'*asomtavruli* sont conservés sur des inscriptions ornant

certaines monuments, tels que l'église géorgienne de Bethlehem, près de Jérusalem en 430 apr. JC, ou l'église de Bolnisi Sioni près de Tbilissi aux IV^e et V^e siècles.)

6 Importance sociale / spirituelle / communautaire

6.0 Informations contextuelles

6.1 Rareté

L'Évangile d'Anchi est l'un des rares vestiges des manuscrits géorgiens du XI^e-XII^e siècle.

6.2 Intégrité

Le document est intégral.

Informations complémentaires concernant l'évangile.

L'évangile Anchi s'ajoute à la liste des manuscrits géorgiens que l'Unesco a déjà inclus au registre Mémoire du Monde (plus de 400 manuscrits sont conservés et à Tbilissi au centre national des manuscrits). L'évangile Anchi est l'un des meilleurs de ces manuscrits du fait de sa composition, du matériau utilisé, de son histoire. Que c'est la raison pour laquelle nous pensons que, ne serait-ce que pour protéger son intégrité, il est indispensable de mentionner ce manuscrit avec les autres.

Mais il s'agit là de la moindre des raisons d'ajouter l'évangile Anchi aux manuscrits inscrits au registre Mémoire du Monde. Ce manuscrit appartient à l'héritage culturel mondial pour les raisons suivantes :

a) Structure :

En plus des quatre évangiles et de la table des matières de l'évangile, le manuscrit se compose également d'iambes de seize syllabes du 12^e siècle, œuvre d'un poète géorgien anonyme, décorés avec des acrostiches. On peut le considérer comme l'un des meilleurs exemples de la poésie géorgienne médiévale. Les vers sont composés avec un grand talent artistique et un grand raffinement et ils racontent l'histoire du don du manuscrit de l'icône du Sauveur Anchi en ancien géorgien, une langue belle et simple.

b) Matériau

Le matériau du manuscrit, le style, l'ornementation font de l'évangile Anchi un manuscrit dans la tradition byzantine et soulignent son caractère unique. Il n'est pas de moindre importance que la couverture du manuscrit ait été réalisée par le coryphée de l'orfèvrerie, Beka Opizari.

La couverture actuelle date du XVII^e siècle et fut réalisée par un maître Euki, inconnu des cercles scientifiques. Les recherches sur la couverture ont donné d'importants résultats puisque ce maître est cité dans d'autres manuscrits d'origine tao-klarjeti et nous donne l'opportunité de parcourir l'histoire du manuscrit jusqu'à la fin du moyen-âge et de déterminer un lieu de conservation.

c) Histoire

L'histoire du manuscrit et les thèmes abordés dans le testament ont un intérêt particulier. Pour tout scientifique spécialiste de la Géorgie du XII^e et XIII^e siècle, en particulier sur le Tao-klarjeti, ou comme souvent de la région toute entière, ce testament est incontournable. Il fournit en effet des informations importantes sur la hiérarchie sociale de la Géorgie médiévale, son histoire et sur les activités de figures célèbres ou non de la sphère séculière.

Nous pouvons donc conclure ainsi :

- L'évangile Anchi, réécrit au XII^e siècle et ciselé par Beka Opikazi dans la première

moitié du XIII^e siècle est l'un des meilleurs exemples de la tradition byzantine de manuscrits.

- C'est une relique précieuse, contemporaine de l'icône Anchi ; un trésor inestimable en termes de clarté et de valeur.
 - Source historique fiable et importante pour la recherche sur la Géorgie de l'époque, l'évangile Anchi est également l'un des rares manuscrits anciens illustrant la poésie géorgienne des origines.
 - C'est un document original et une partie d'un groupe manuscrits déjà reconnus par l'UNESCO comme Héritage Culturel du Monde.
- 